



ТОРА ОР • MEGILLAS ESTHER • МААМАР 7

ותסף אסתר ותדבר לפני המלך ותפל לפני רגליו...

И Эстер вновь заговорила перед царём



У каждого еврея есть внутреннее желание раствориться в Б-ге: когда оно раскрыто, это «Рахель», а когда скрыто — «Эстер», но оно никогда не исчезает. Благодаря труду над изучением Торы, полной вере и сердечному воплю, поднимающемуся выше разума, даже человек в «ночи» сокращения может видеть Б-жественность словно перед своими глазами, а молитва низвергает высокомерие, которое насылает клипа, называемая Аманом.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/megillas-esther/7/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

У каждого еврея есть внутреннее желание раствориться в Б-ге: когда оно раскрыто, это «Рахель», а когда скрыто — «Эстер», но оно никогда не исчезает. Благодаря труду над изучением Торы, полной вере и сердечному воплю, поднимающемуся выше разума, даже человек в «ночи» сокрытия может видеть Б-жественность словно перед своими глазами, а молитва низвергает высокомерие, которое насылает клипа, называемая Аманом.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар ставит вопрос: как Эстер могла пасть «к ногам» Царя, если Царь — это Б-г, и отвечает, что стих учит нас сути молитвы, доступной каждому человеку. Община Израиля называется Рахель, когда раскрывается её стремление раствориться в Б-ге и она готова отдать себя, словно «овцы, обречённые на заклание», и Эстер — когда это стремление скрыто. Нет никого, кому оно было бы чуждо; оно лишь заслонено, подобно розе среди шипов, полной погружённостью в мирские дела. Затем Альтер Ребе проводит различие между «тем днём», «этим днём», «той ночью» и «этой ночью»: «это» означает Б-жественность, находящуюся перед взором непосредственно, перед которой мир — ничто. Даже в «ночи», когда Б-жественность не постигается, человек может достичь «этой ночи» благодаря столь полной вере, что она подобна зрению. Такая вера выстраивается посредством «раствора и кирпичей» изучения Торы и вопля страдающего сердца — вопля, поднимающегося выше разума, как во времена Пурима. Амалек — это дерзость и надменность, присущие каждой дурной черте; их посылает в виде мыслей клипа, называемая Аманом. Средство против них — молитва: пасть перед «ногами» Б-га, то есть ангелами, плакать и умолять.

ПЛАН

1 Эстер перед Царём: суть молитвы

¶1-2

Община Израиля называется Рахель, когда раскрывается её желание раствориться в Б-ге, и Эстер, когда оно скрыто. Оно есть у каждого; мирские дела, которыми человек занимается всем сердцем, скрывают его, словно шипы, окружающие розу.

2 «Этот день» и «та ночь»

¶3-5

В стихах названы четыре состояния. «Это» — Б-жественность, находящаяся прямо перед взором, подобно тому как подданные видят своего царя; перед Б-гом мир становится ничем. «Нечто из ничего» описывает лишь то, что видят физические глаза.

3 Как достичь «этой ночи» посредством веры

¶6-8

В ночь сокрытия человек может достичь «этой ночи» благодаря полной вере, которая подобна зрению. Она выстраивается посредством «раствора и кирпичей» изучения Торы и доступна даже тому, кто занят мирскими делами.

4 Вопль козлёнка

¶9-10

Вопль страдающего сердца лишён Даат, но вместе с тем выше Даат; перед Б-гом же он подобен воплю козлёнка. Он приводит человека к вере; таково было чудо Пурима, и благодаря ему можно достичь «того дня».

5 Амалек, Аман и средство — молитва

¶11-12

Прочие народы олицетворяют дурные черты, которые легко поддаются святости; Амалек — это присущие им дерзость и надменность, насылаемые в виде мыслей клипой, называемой Аманом. Средство против них — молитва: пасть перед «ногами» Б-га, плакать и умолять, пока гордыня Амана не будет низвергнута.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Эстер (сокрытие) אסתר

Название Общины Израиля, когда её любовь к Б-гу скрыта; оно связано со стихом «Я сокрою (астер астир) лицо Моё». Эта любовь присутствует в каждом, и её нужно раскрыть.

Рахель (овца) רחל

Название Общины Израиля, когда раскрывается её стремление раствориться в Б-ге: готовность овцы безропотно отдать себя перед стригущими её, словно «овец, обречённых на заклание».

«Это» (зе): непосредственно перед взором כִּנָּה לְפָנָיו

Б-жественность раскрыта человеку так, словно он видит её своими глазами, подобно тому как подданные ничтожны перед царём, которого видят: «Это Б-г мой».

«Эта ночь» הלילה הזה

Состояние человека в ночи сокрытия, который благодаря полной и чистой вере видит Б-жественность столь же ясно, как среди бела дня.

Вопль выше Даат צעקה למעלה מהדעת

Вопль страдающего сердца, возникающий совершенно без рассуждений; для высших миров он выше Даат, а перед Б-гом подобен воплю козлёнка, зовущего мать.

Амалек: дерзость и надменность עמלק, הוצפה וגסות

Высокомерие, присущее каждой дурной черте, — «царская власть без короны»; против него Б-г ведёт войну в каждом поколении. Его посылает в виде мыслей клипа, называемая Аманом.

Змеиная кожа משכא דחויא

Название физического тела, источника обычных дурных черт, которые поэтому могут проявиться в любом человеке.

Эстер перед Царём: суть молитвы

1 ותספ אסתר¹ ותדבר לפני המלך² ותפל לפני רגליו ותבך ותתחנן לו להעביר את רעת המן האגגי ואת מחשבתו אשר חשב על היהודים.

«И Эстер снова говорила перед царём, и пала к его ногам, и плакала, и умоляла его отворотить зло, замысленное Аманом-агагитом, и его замысел, который он задумал против евреев».

Маамар начинается стихом из Мегилы: Аман пал, но его указ против евреев всё ещё в силе. Эстер снова приходит к царю, падает к его ногам и плачет, умоляя отменить этот указ. Выражения этого стиха будут истолкованы как урок о молитве.

והנה איך שייך לפניו ית' לומר לפני רגליו והלא אין לו דמות הגוף ואינו גוף.

Но как можно сказать о Нём, благословен Он: «к его ногам»? Ведь у Него нет телесного образа, и Он не тело!

В этом стихе маамар понимает под «царём» Б-га, Царя мира. Поэтому возникает вопрос: как можно говорить, что кто-то падает «к Его ногам», если основной принцип веры состоит в том, что у Б-га нет никакого телесного образа?

אך הענין הוא לבאר מהות התפלה ואיך ביכולת כל אדם להתפלל כי כנ"י [כנסת ישראל] נקי בשם בחי' אסתר

Но смысл в том, чтобы разъяснить сущность молитвы и то, как каждый человек способен молиться. Ведь Община Израиля (Кнесет Исраэль) называется именем уровня Эстер,

Ответ состоит в том, что стих учит, в чём заключается сущность молитвы и что молиться способен каждый человек, а не только великие праведники. Эстер символизирует Общину Израиля (Кнесет Исраэль) — совокупную душу еврейского народа.

כי יש לה הרבה שמות³ ונקי בשם בחינת רחל כשהיא בבחי' התגלות שיוכלל החיות במקורו כמ"ש כרחל לפני גוזזיה נאלמה⁴ וג"כ כצאן טבחה^{5,6} שהיא פושטת צואר לשחיטה ברצון פשוט.

ибо у неё много имён. Она называется именем уровня Рахель, когда находится в состоянии раскрытия, [а именно,] когда жизненная сила включается в свой источник, как сказано: «как овца перед стригущими её молчит», а также: «как овцы, ведомые на заклание», — ибо она добровольно подставляет шею под нож с простой волей.

У Общины Израиля много имён, каждое из которых описывает особое состояние. Когда её стремление к Б-гу открыто и ощутимо — когда она желает, чтобы её жизненная сила вернулась и растворилась в своём Источнике, — её называют Рахель; это слово также означает «овца». Подобно овце, молчащей перед стригущими её, или овцам, ведомым на заклание, она целиком отдаёт себя с простой волей, не требующей никаких объяснений.

2 וכך הוא בכל או"א [אחד ואחד] מישראל שיהא רצונו להיבטל ולהיכלל באורו ית' למהוי אחד באחד⁷ כמ"ש הודו על ארץ ושמים⁸ והארץ האירה מכבודו⁹ מלא כל הארץ כבודו¹⁰ שהוא בחינת התפשטות

И так обстоит дело с каждым из народа Израиля: его воля состоит в том, чтобы самоустраниться и включиться в Его свет, благословен Он, «стать единым с Единым», как сказано: «Его великолепие — над землёй и небом», «И озарилась земля Его славой», «Вся земля полна Его славы», — что представляет собой аспект распространения

То же относится к каждому еврею: воля каждого — самоустраниться и раствориться в свете Б-га, «стать единым с Единым». Стихи о «великолепии» и «славе» Б-га, наполняющей землю, описывают Его сияние, распространяющееся в мире.

וזיו אשר עולם ומלואו בטלים למקורו וכל זמן שהוא בהתגלות ובהתלהבות נקי בחי' רחל כצאן טבחה¹¹ כו'.

и сияния, благодаря которому мир и всё, что его наполняет, самоустраняются перед своим Источником. И пока это пребывает в состоянии раскрытия и пламенности, это называется уровнем Рахели: «словно овцы, ведомые на заклание» и т. д.

Перед этим сиянием мир и всё, что в нём есть, — как ничто; они всецело преданы своему Источнику. Когда это стремление раскрыто и пылает, это состояние называется Рахель — «словно овцы, ведомые на заклание»: готовность отдать всё.

אבל בעת שאין הדבר בהתגלות נקי בחי אסתר כמ"ש ואנכי הסתר אסתיר¹² פני ביום ההוא ולא כמו שהעולם סוברים שכל מי שאינו בבחי התגלות אין להם זה הדבר.

Но когда это не раскрыто, это называется уровнем Эстер, как сказано: «И Я непременно скрою лицо Моё в тот день». И дело обстоит не так, как думают люди, будто у того, кто не находится в состоянии раскрытия, этого нет.

Когда то же стремление не ощущается открыто, это называется Эстер; это имя перекликается со стихом «И Я непременно скрою лицо Моё». Альтер Ребе отвергает распространённое мнение, будто у человека, который не ощущает этой любви, её просто нет.

זה אינו שכל אחד ואחד יש לו. אך הוא בחי אסתר וצריך לגלותה ממצפונה וממסתרה וההסתר נקי כשושנה בין החוחים¹³

Это не так: она есть у каждого. Но это уровень Эстер, и её необходимо раскрыть, выведя из её сокрытого и потаённого состояния. А сокрытие называется «словно роза среди шипов»,

Эта любовь есть у каждого еврея; она лишь скрыта, пребывает в состоянии Эстер, и её нужно вывести из сокрытия. Сокрытие описывается стихом «словно роза среди шипов»: роза существует, но шипы закрывают её.

דהיינו שהחוחים הם המונעים ומסתירים את השושנה וכל עניני העולם ומעשה עוה"ז הנעשים בכל לב ונפש הם נקראים חוחים ומסתירים בחי זו מלהתגלות.

то есть шипы — это то, что удерживает розу и скрывает её. Все дела мира и занятия этого мира, которыми занимаются всем сердцем и всей душой, называются шипами: они скрывают этот уровень, не позволяя ему раскрыться.

Шипы — это дела и занятия этого мира, если ими занимаются всем сердцем и всей душой. Когда человек вкладывает в них всё своё сердце, они удерживают внутреннюю любовь и не дают ей проявиться.

ובחינת אסתר הנ"ל היא מסותרת ביום ההוא כמ"ש ואנכי אסתר אסתיר פני ביום ההוא והבן:

И упомянутый выше уровень Эстер сокрыт «в тот день», как сказано: «И Я непременно скрою лицо Моё в тот день». И пойми это.

Таким образом, состояние Эстер — это любовь, скрытая «в тот день», во время сокрытия, о котором говорится в стихе. В стихе стоит «haster astir» (הסתר אסתיר); здесь же текст пишет «אסתר אסתיר», записывая первое слово как имя Эстер, которую Талмуд (Chullin 139b) находит намёком в этом стихе. Слова «в тот день» подводят к следующему абзацу.

«Этот день» и «та ночь»

3 דהנה יש בחיי נקי ביום ההוא. ויש בחיי נקי ביום הזה ויש בחיי נקי בלילה ההוא.

Ибо есть уровень, называемый «в тот день», и есть уровень, называемый «в этот день», и есть уровень, называемый «в ту ночь»,

Теперь маамар называет четыре состояния, каждое из которых обозначено выражением из стиха: «в тот день», «в этот день» и «в ту ночь». «День» — время света и раскрытия, «ночь» — время тьмы и сокрытия.

ויש בחיי נקי בלילה הזה.¹⁴ דהנה כתיב זה היום עשה¹⁵ ה' נגילה ונשמחה בו. וכתוב ויושע ה' ביום ההוא.¹⁶

и есть уровень, называемый «в эту ночь». Ибо сказано: «Вот день, который сотворил Б-г; возликуем и возрадуемся в нем». И сказано: «И спас Б-г в тот день».

Четвертое состояние — «в эту ночь». Первые два выражения взяты из слов «Вот день, который сотворил Б-г» и из стиха о рассечении моря: «И спас Б-г в тот день».

4 וכתוב הלילה הזה ליל שמורים.^{17,18} וכתוב בלילה ההוא נדדה שנת המלך.¹⁹ והענין כי בחיי זה הוא לנכח

И написано: «Эта ночь — ночь бдения». И написано: «В ту ночь сон царя бежал». Объяснение состоит в том, что уровень «это» — то, что находится прямо перед глазами,

Эти два стиха дополняют четыре: «эта ночь» — ночь Исхода, «ночь бдения», а «та ночь» — ночь из истории Пурима, когда царь не мог уснуть. Слово «это» указывает на то, что находится прямо перед глазами человека.

כמ"ש זה אלי ואנוהו²⁰ שהוא בחיי התגלות כמשל מלך ב"ו [בשר ודם] אשר כל מדינות מלכותו בטלים אצלו מחמת שעניניהם ראות את המלך. דהיינו שיהיה בבחי' התגלות אלקותו ית' כאלו עיניו ראות אותו כו'.

как написано: «Это Б-г мой, и я прослаблю Его», что относится к уровню раскрытия; подобно примеру с земным царём, перед которым все области его царства пребывают в самоустранении, потому что их глаза видят царя. То есть чтобы он находился на уровне раскрытия Его Б-жественности, благословен Он, словно его глаза видят Его, и т. д.

У моря евреи воспели: «Это Б-г мой», говоря о Б-жественности, раскрытой столь явно, что на неё можно было указать. В этом примере подданные царя полностью теряют себя перед ним, потому что видят его собственными глазами; так и уровень «это» — когда Б-жественность раскрыта человеку словно он видит её.

5 ושיהיה העולם נחשב כאין נגדו ית'. ומה שנתבאר במ"א שהעולם נק' יש מאין הנה דברה תורה כלשון בני"א [בני אדם] שלעינינו הגשמית אינו נראה האין

И чтобы мир считался ничем перед Ним, да будет Он благословен. А что касается сказанного в другом месте, что мир называется «нечто из ничего» (йеш ме-айн), то Тора говорит языком людей, ведь нашему физическому зрению «ничто» не видно,

В состоянии «это» человек видит мир как ничто по сравнению с Б-гом. В другом месте творение называется «нечто из ничего» (йеш ме-айн), словно мир — это подлинное «нечто», а Б-жественность — «ничто»; однако здесь Тора говорит языком людей и описывает, как всё выглядит для нашего физического зрения, которое не способно видеть Б-жественность.

כמו שאמר רבן יוחנן בן זכאי לתלמידיו יהי רצון²¹ שיהא מורא שמים עליכם כמורא בו"ד [בשר ודם].

как сказал раббан Йоханан бен Заккай своим ученикам: «Да будет Его воля, чтобы трепет перед Небесами был у вас таким же, как страх перед человеком из плоти и крови».

Благословение раббана Йоханана бен Заккая показывает то же самое: люди боятся того, что видят. Как далее сказано там в Талмуде, человек, собирающийся согрешить, тревожится лишь о том, чтобы его не увидел другой человек; поскольку наши глаза видят людей из плоти и крови, но не Б-га, мы боимся людей больше, чем Небес.

РАЗДЕЛ 3 • 16-8

Как достичь «этой ночи» посредством веры

6 וזהו בחי' זה היום וכו'. אבל בחי' לילה הוא בחי' חשך ואפילה שאינו רואה כלום

И это — уровень «Вот этот день» и т. д. Но уровень ночи — это тьма и мрак, когда человек ничего не видит;

Это и есть уровень «Вот этот день»: открытое раскрытие. «Ночь» — это тьма, состояние, в котором человек вовсе не видит Б-жественного.

כי אף שיודע אלקותו ית' אך בהסתלקות המוחין ואינו נתפס במוחו הוא גי"כ בחי' לילה.

ибо даже если он знает о Б-жественности Вс-вышнего, благословен Он, но при отстранении интеллекта (мохин), когда это не постигается его разумом, — это тоже уровень ночи.

Ночь включает и более тонкий случай: человек может знать о Б-жественном, но когда его разум отстранён и он не может удержать эту мысль в сознании, это тоже «ночь».

אך אף שהוא בבחי' זו יכול לבוא לבחי' זה הלילה שיהיה בבחי' זה דהיינו לנכח. דהנה כתיב מלא כל הארץ כבודו²² שהוא זיו והתפשטות.

Но, даже находясь на этом уровне, он может прийти к уровню «этой ночи», чтобы обрести качество «этого», то есть видеть непосредственно. Ведь сказано: «Вся земля полна славы Его», — и это сияние и распространение.

И всё же изнутри ночи можно достичь «этой ночи» — ночи, обладающей качеством «этого», когда Б-жественное видно непосредственно. Объяснение начинается со слов стиха «Вся земля полна славы Его», который говорит о распространении Б-жественного сияния по миру.

7 וכתוב הלא את השמים ואת הארץ אני מלא.²³ ושניהם אמת כי את השמים ואת הארץ הוא מלא

И написано: «Разве не наполняю Я небеса и землю?» И оба [стиха] истинны: ибо Он наполняет небеса и землю;

Во втором стихе сказано, что Сам Б-г наполняет небеса и землю. Истинны оба стиха: всё творение наполняет не только сияние Б-га, но и Сам Б-г.

רק הגוף הוא המסתיר לזה ומכח"כ [ומלא כל הארץ כבודו] הוא בחי' זיוו והתפשטותו ית' להחיות העולמות והוא בחינת תפיסא מושגת להיבטל וליכלל וכולא קמיה כלא חשיב

лишь тело скрывает это. А «вся земля полна Его славы» — это уровень Его сияния и распространения, благословен Он, которое дает жизнь мирам; и это уровень постижимого восприятия, позволяющего человеку самоустраниться и включиться [в него], ибо «всё перед Ним считается ничем».

Присутствие Самого Б-га скрывает тело. Слова «вся земля полна Его славы» относятся к Его сиянию, распространяющемуся, чтобы давать жизнь мирам. Это можно постичь разумом и осмыслить; размышляя об этом, человек может самоустраниться и раствориться в этом, видя, что «всё перед Ним считается ничем».

ואף שהוא בבחי' לילה יכול להיות בבחי' זה דהיינו לנכח מחמת גודל האמונה שיאמין באמונה שלימה זכה וטהורה כאילו עיניו רואות ממש.

И хотя он пребывает на уровне ночи, он может пребывать на уровне «этого», то есть видеть непосредственно, благодаря великой вере: верить совершенной, ясной и чистой верой, словно его глаза действительно видят.

Даже пребывая в состоянии ночи, человек может достичь уровня «этого» благодаря силе веры: верить столь совершенной, ясной и чистой верой, словно он действительно видит.

אך צריך לזה בחיי חומר ולבנים כמו שהיה בארץ מצרים רד"ו שנה והיתה עבודתם בחומר ובלבנים.²⁴
 כמו כן צריך היום בחומר דא ק"ו [קל וחומר].^{25, 26}

Но для этого необходим уровень «глины и кирпичей», как это было в земле Египетской в течение двухсот десяти лет, когда их труд был «в глине и кирпичях». Так же и сегодня необходимо [это]: «в глине (хомер)» — это каль ва-хомер (умозаключение от легкого к тяжелому).

Для этого необходимы «глина и кирпичи». Как еврейский народ находился в Египте двести десять лет, и его труд был «в глине и кирпичях», так и сегодня человеку необходим тяжелый труд изучения Торы. Зоар раскрывает в этих же словах такой смысл: «глина» (хомер) — это каль ва-хомер, умозаключение от легкого к тяжелому.

8 ובלבנים דא לבון הלכתא. ובכל עבדה בשדה²⁷ דא ברייתא.²⁸ ובאמת כל המקבל²⁹ עליו עול תורה מעבירין ממנו עול דרך ארץ.³⁰

«И в кирпичях (левеним)» — это прояснение (либун) галахи; «и всякий труд в поле» — это барайта. И поистине: «всякий, кто принимает на себя иго Торы, освобождается от ига мирских забот (дерех эрец)».

«В кирпичях» (левеним) — это прояснение (либун, от того же корня) галахи: выяснение того, каков закон в точности. «Всякий труд в поле» — это барайта, учения мудрецов, находящиеся за пределами Мишны. Затем Мишна учит, что тот, кто принимает на себя иго Торы, освобождается от ига мирских забот.

אך כל הפורק כו' נותנין עליו עול ד"א [דרך ארץ]. אך אף שהוא עוסק בד"א [בדרך ארץ] אעפ"כ [אף על פי כן] יכול לבא לבחי' הלילה הזה.³¹

Но «всякий, кто сбрасывает с себя [это иго]...», «на него возлагают иго мирских забот». И всё же, хотя он занят мирскими заботами, он тем не менее может прийти к уровню «этой ночи».

Мишна продолжает: на того, кто сбрасывает с себя иго Торы, возлагают иго мирских забот. Однако Алтер Ребе добавляет, что даже человек, занятый мирскими заботами, всё ещё может достичь «этой ночи» — веры, позволяющей видеть Б-жественность словно собственными глазами.

Вопль козлёнка

9 והענין ששאל הקב"ה מעולמות עליונים מה קול גדיא.³² והשיבו הם שהוא קול בני ישראל. ואיך שייר לפניו ית' ששאל מהם והלא לפניו נגלה כו'.

И объяснение таково: Святой, благословен Он, спросил высшие миры: «Каков голос козлёнка?» Они ответили, что это голос сынов Израиля. Но как можно сказать о Нём, да будет Он благословен, что Он спросил их? Ведь перед Ним [всё] открыто и т. д.!

Альтер Ребе приводит учение: Б-г спросил высшие миры: «Каков голос козлёнка?» Они ответили, что это голос сынов Израиля. Но Б-г знает всё — как же можно сказать, что Он спрашивает?

אך הענין שכמו הגדי שהוא צועק אחר אמו בלי שום שכל ודעת כך היתה הצעקה כאותו העת בלי דעת והתכוננות רק מחמת גודל צרתם צעק לבם אל³³ ה'

Но объяснение таково: подобно тому как козлёнок зовёт мать, не обладая ни разумом, ни знанием, так и вопль в то время был без Даат (знания) и размышления; лишь от великой беды «сердце их взывало к Б-гу»,

Маленький козлёнок зовёт мать без всякой мысли или понимания. Так и вопль евреев во время беды исходил не из размышления, а из глубины их страдания: «сердце их взывало к Б-гу».

כמ"ש ויצעקו אל³⁴ ה' בצר להם והשיבו הם שהצעקה הוא בלי דעת והוא למעלה מהדעת כי אינו דומה לצעקת הבהמה שהיא בלי דעת והיא למטה מן הדעת.

как сказано: «Они взывали к Б-гу в беде своей». И они ответили, что этот вопль — без Даат, но он выше Даат; ведь он не подобен крику животного, который бывает без Даат и ниже Даат.

Высшие миры ответили, что этот вопль, хотя и лишён Даат — осознанного знания и понимания, — находится выше Даат, а не ниже него, как крик животного. Он исходит из того, что глубже разума.

אך לגבי הקב"ה שהוא למעלה מן הדעת היתה צעקתם בלי דעת כמו צעקת הגדי והבהמה. כמ"ש בהמות הייתי עמך³⁵ דהיינו כשאני עמך והבן.

Но по отношению к Святому, благословен Он, Который выше Даат, их вопль был без Даат, подобно крику козлёнка и животного, как сказано: «Я был [подобен] животным с Тобой», то есть когда я с Тобой. Пойми это.

И всё же перед Б-гом, Который выше Даат, даже такой вопль подобен крику козлёнка или животного, как сказано в стихе: «Я был подобен животным с Тобой». Когда я предстаю перед Тобой, по сравнению с Тобой всё моё понимание подобно пониманию животного. Поэтому со стороны Б-га этот вопль назван «голосом козлёнка».

10 והנה כאשר צעק לבם אל³⁶ ה' ויצעקו אל³⁷ ה' בצר להם ומחמת זה יכול לבא לידי האמונה שהוא בחי' הלילה הזה כצאן טבחה.³⁸

И вот, когда «сердце их возопило к Б-гу» и «они возопили к Б-гу в тесноте своей», благодаря этому можно прийти к вере, которая соответствует уровню «этой ночи», — «как овцы на заклание».

Когда сердце взывает к Б-гу в бедствии, сам этот зов приводит человека к вере — уровню «этой ночи» — и к готовности стать «овцами на заклание».

וזה היה הנס בפורים שהוא בחי' בבל כי שם בבל³⁹ ה' והבן. ויוכל להיות ביום ההוא כמ"ש לא יום ולא לילה⁴⁰ ולעת ערב יהי אור והבן:

И это было чудо Пурима, соответствующее уровню Бавеля (Вавилона), «ибо там Б-г смешал» (балаль); пойми это. И может быть «в тот день», как сказано: «Не день и не ночь, а к вечеру будет свет». Пойми это.

Таково было чудо Пурима, относящееся к уровню Бавеля, названного в стихе так потому, что там Б-г «смешал» (балаль) языки: это состояние смешения и смятения. Даже из такого состояния можно прийти к «тому дню», о котором говорит Зхарья: «Не день и не ночь», когда «к вечеру будет свет».

Амалек, Аман и средство — молитва

11 והנה בחיי עמלק מלחמה לה' מדור דור.⁴¹ מפני שכל עכו"ם [עובדי כוכבים ומזלות] הם בחיי קליפה ומדות

רעות

Итак, [что касается] уровня Амалека: «Б-г ведет войну с поколением за поколением». Ведь все народы-идолопоклонники относятся к уровню клипы и дурных качеств (мидот),

Маамар обращается к Амалеку, против которого, как сказано в Торе, Б-г ведет войну «с поколением за поколением». Сначала он объясняет, что представляют собой остальные народы: здесь их следует понимать как духовные категории — народы-идолопоклонники символизируют клипу, силы, скрывающие святость, и дурные качества (мидот), которые человеку надлежит преодолеть.

כמ"ש החתי והאמורי והפריזי⁴² כי והם בעצמן בטילין לגבי הקדושה כיתרון האור מפני החשך⁴³ ונקל לפטור מהם.

как сказано: «хеттеянин, аморей, перизей» и так далее. Сами они ничтожны перед святостью, «как свет превосходит тьму», и от них легко избавиться.

Народы, названные в Торе, — хеттеи, амореи, перизеи и остальные — символизируют эти качества. Сами по себе они отступают перед святостью, как тьма отступает перед светом, и относительно легко от них освободиться.

אך החוצפה והגסות של כל מדה רעה הוא בחיי עמלק ומלחמה לה' מדור דור כי חוצפה היא מלכותא בלא תגא⁴⁴ כי כל המדות שרשם ומקורם מן הגוף הנקי משכא דחויא⁴⁵ ויכול להתהוות בכל אחד

Но дерзость и высокомерие, присущие каждому дурному качеству, — это уровень Амалека, и здесь говорится: «Б-г ведет войну с поколением за поколением». Ведь дерзость — это «царство без короны». Все качества имеют свой корень и источник в теле, называемом «змеиной кожей» (машха де-хивья), и [они] могут возникнуть в каждом.

Трудность состоит в дерзости и высокомерии, которые могут присоединиться к любому дурному качеству: именно они и есть Амалек, враг, с которым Б-г сражается в каждом поколении. Талмуд называет дерзость «царством без короны» — властью без права властвовать. Обычные качества происходят от тела, называемого «змеиной кожей», и потому могут возникнуть в любом человеке.

אך החוצפה והגסות מאין הוא בא לכל א' וא' הוא מ"ש מחשבת המן אשר חשב על היהודים דהיינו שיש היכלות הקליפות הנק' בבחי' המן והוא משפיע מחשבות לגסות הרוח וחוצפה.

Но откуда дерзость и высокомерие приходят к каждому человеку? Это и есть то, о чем сказано: «замысел Амана, который он задумал против евреев». Иными словами, существуют чертоги клипот, называемые уровнем Амана, и он посылает мысли о высокомерии духа и дерзости.

Однако у дерзости и высокомерия есть и другой источник: «замысел Амана против евреев». Существуют чертоги клипы, называемые именем Аман, и оттуда человеку посылаются мысли о заносчивости и дерзости; еврейское слово «замысел» — махшава — означает «мысль».

12 והעצה לזה ותפול לפני רגליו⁴⁶ דהיינו המלאכים⁴⁷ הנקראים בשם רגליו כמ"ש שרפים עומדים ממעל⁴⁸ קרשים עומדים.^{49, 50}

И средство для этого — «и пала перед Его ногами», то есть перед ангелами, которых называют «Его ногами», как сказано: «серафимы стоят над Ним», «доски стоят».

Средство — это слова стиха «и пала перед Его ногами», где под «Его ногами» подразумеваются ангелы. Приведённые стихи говорят о том, что они «стоят»: серафимы «стоят» над Ним, а доски Мишкана «стоят».

וזהו ותבך ותתחנן להעביר מחשבות הרעות כו'. וזהו ותלו אותו ואת בניו על העץ⁵¹ גבוה חמשים אמה כמ"ש ה' מלך גאות לבש:⁵²

И это — «и плакала, и умоляла», чтобы отвратить злые мысли и т. д. И это — «и повесили его и сыновей его на дереве», «высотой в пятьдесят локтей», как сказано: «Б-г царствует; Он облачился в величие».

«Она плакала и умоляла», чтобы отвратить злые мысли: молитва, исходящая из глубины сердца, удаляет мысли высокомерия, которые насылает Аман. Затем Амана и его сыновей повесили на дереве «высотой в пятьдесят локтей» — на дереве, которое он сам построил. Стих «Б-г царствует; Он облачился в величие» учит, что величие (гаут, слово того же корня, что и гаава — гордыня) принадлежит одному лишь Б-гу.

В СЛУЖЕНИИ

Человеку не следует думать, будто отсутствие у него ощутимой любви к Б-гу означает, что такой любви в нём нет: она есть в каждом еврее, скрытая, словно роза среди шипов, а шипы — это мирские дела, которыми он занимается всем сердцем. Благодаря труду над изучением Торы и полной, чистой вере даже человек, погружённый в мирские дела, может жить с ощущением Б-жественности, словно она перед его глазами, а вопль страдающего сердца достигает того, что выше разума. Против мыслей, порождённых дерзостью и надменностью, есть одно средство — молитва: пасть перед Б-гом, плакать и умолять об их устранении.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар настаивает, что у каждого еврея есть внутреннее желание раствориться в Б-ге, даже если он ничего не чувствует? Что скрывает это желание?
2. В чём различие между «той ночью» и «этой ночью» и как вера может сделать ночь подобной дню?
3. Почему вопль Израиля, который Б-г называет «голосом козлёнка», выше Даат, и почему перед Б-гом он всё же подобен крику животного?
4. Как «раствор и кирпичи» изучения Торы готовят человека к вере, подобной зрению?
5. Почему обычные дурные черты легко преодолеть, тогда как против дерзости и надменности приходится вести войну «из поколения в поколение»?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 ותוסף אסתר

Примечание отсылает читателя к примечаниям Ребе к этому маамару, напечатанным ранее в томе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. הג"ה באוה"ת אסתר ע' שט. המאמר הוא משנת תקנ"ז. ראה באוה"ת שם. וברשימת המאמרים בסוף מאמרי אדה"ז "הקצרים".

2 ותסף אסתר ותדבר לפני המלך

После падения Амана Эстер вновь предстает перед царем Ахашверошем, падает к его ногам и плачет, умоляя отменить указ Амана. Альтер Ребе читает этот стих как описание молитвы перед Царем мира.

אסתר ח'ג: Esther 8:3

וְתוֹסֵף אֶסְתֵּר וְתִדְבֹּר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְתִפֹּל לִפְנֵי רַגְלָיו וְתִתְחַנְּנוּ לִהְעֵבִיר אֶת־רֵעֵת הַמֶּן הָאֲנִי וְאֵת מַחֲשַׁבְתּוֹ אֲשֶׁר חָשַׁב עַל־הַיְּהוּדִים:

И Эстер вновь говорила перед царём, пала к его ногам и со слезами умоляла его отворить зло Амана-агагитянина и замысел, который он задумал против евреев.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ח, ג.

3 כנס"י נקי בשם בחי אסתר כי יש לה הרבה שמות

Цемах-Цедек цитирует там отрывок из этого маамара, начинающийся словами о многочисленных именах Общины Израйля.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מכאן מובא באוה"ת פ' ראה ע' תתד.

4 כרחל לפני גוויזי נאלמה

Йешая описывает человека, который молча переносит страдания: «как ягненок, ведомого на заклание, и как овца перед стригущими ее — безмолвна». Слово «овца» на иврите — «рахель», поэтому в этом стихе имя Рахель обозначает состояние безмолвной, полной самоотдачи.

ישעיהו נ"ג: Isaiah 53:7

נִגְשׁ וְהוּא נֶעְנֶה וְלֹא יִפְתַּח־פִּיו כִּשְׂה לְטֹכַח יוֹכֵל וְכִרְחַל לִפְנֵי גוֹזִיָּה נֶאֱלָמָה וְלֹא יִפְתַּח פִּיו:

Он был притесняем, но смирился И не отверзал уст Своих; Как агнец, ведомый на заклание, И как овца, безгласная перед стригущими её; Так и Он не отверзал уст Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נג, ז.

5 כצאן טבחח

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מה, כג.

6 כצאן טבחח

«Ради Тебя нас умерщвляют каждый день; нас считают овцами, предназначенными на заклание». Альтер Ребе использует эти слова, говоря о готовности полностью отдать себя ради Б-га. (В примечании Кехот указан Теилим 45:23, но такого стиха нет; речь идет о стихе 44:23.)

תהילים מ"ד: Psalms 44:23

כִּי־עֲלִיד הָרִגְנוּ כָּל־הַיּוֹם נֶחֱשָׁכְנוּ כִצְאָן טִבְחָח:

Но ради Тебя нас умерщвляют весь день; нас считают овцами, предназначенными на заклание.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 2

7 למהוי אחד באחד

В своем изложении тайны Шабата Зоар описывает, как Шхина внизу соединяется, «чтобы стать единой с Единым», подобно тому как Б-г един наверху. Альтер Ребе использует это выражение, говоря о стремлении каждого еврея раствориться в Б-ге.

זח"ב קלה, 135a Zohar II, 135a

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים נ"ו: Tanya, Likkutei Amarim 50:6

... לְאַחַדוֹתָיו יִתְבָּרַךְ בְּכַחֲנֵת גִּילּוֹי, כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּאֵר לְעִיל, וְכֵמוֹ שֶׁכָּתוּב בְּזֶהֱר קְדוֹשׁ: "לְמַהּוֹי אֶחָד בְּאַחֶד", פִּירוּשׁ, שֶׁהַיְּחוד הַנֶּעֱלָם יִהְיֶה בְּכַחֲנֵת "עֲלֵמָא דְאַתְגַּלְיָא".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קלה, א. תניא פ"נ.

8 הודו על ארץ ושמים

«Да восхвалят они имя Б-га, ибо лишь имя Его превознесено; величие Его — над землей и небом». Этот стих приводится как свидетельство того, что сияние Б-га распространяется над миром.

תהילים קמ"ח: Psalms 148:13

הִקְלִלוּ אֶת־שֵׁם ה' כִּי־נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ הוֹדוּ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמַיִם:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמח, יג.

9 והארץ האירה מכבודו

В видении Йехезкеля слава Б-га Израйля приходит с востока, «и земля засияла от славы Его». Это также

описание сияния, наполняющего мир.

יחזקאל מ"ג:ב' Ezekiel 43:2

וְהָיָה כְבוֹד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בָּא מִדֶּרֶךְ הַקָּדִים וְקוֹלוֹ כְּקוֹל מִיַּם רַבִּים וְהָאֲרֶז הָאִירָה מִכְבֹּדוֹ:

И вот, слава Б-га Израила шла с востока; голос Его был подобен шуму многих вод, и земля сияла славой Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל מג, ב.

10

מלא כל הארץ כבודו

Серафимы вызывают друг к другу: «Свят, свят, свят Б-г воинств; вся земля полна славы Его». Альтер Ребе понимает слова «слава Его» как сияние и распространение Б-га, перед которыми мир совершенно ничтожен.

ישעיהו ו:ג' Isaiah 6:3

וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ הִי צִבְאוֹת מְלֵא כָל־הָאֲרֶז כְּבוֹדוֹ:

И зывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי' ו, ג.

11

כצאן טבחה

«Нас считают овцами, предназначенными на заклание»: открытое выражение готовности отдать себя ради Б-га, которое маамар называет уровнем Рахели.

תהילים מ"ד:כ"ג Psalms 44:23

כִּי־עֲלִיךָ הֲרִגְנוּ כָל־הַיּוֹם נֶחֱשָׁכְנוּ כָצֹאן טִבְחָה:

Но ради Тебя нас умерщвляют весь день; нас считают овцами, предназначенными на заклание.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12

ואנכי הסתר אסתיר

Б-г предупреждает, что во время греха «Я непременно скрою лицо Свое в тот день». Слова «скрыть скрою» — *haster astir* — дают имя Эстер тому состоянию, когда любовь к Б-гу сокрыта.

דברים ל"א:18 Deuteronomy 31:18

וְאֲנֹכִי הִסְתַּר אֶסְתִּיר פָּנַי בַּיּוֹם הַהוּא עַל כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה כִּי פָנָה אֶל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

И Я непременно скрою лицо Моё в тот день из-за всего зла, которое они совершили, обратившись к иным божествам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לא, יח. ראה ד"ה ויהי אומן עטר"ת. ובלקוטי שיחות ח"ט ע' 147 הערה 38.

13

כשושנה בין החוחים

«Как роза среди терний, так возлюбленная Моя среди дочерей». Здесь тернии, окружающие розу, — это мир-

...ותוסף אסתר ותדבר לפני המלך ותפל לפני רגליו

ские заботы, скрывающие любовь человека к Б-гу.

שיר השירים ב:ב' Song of Songs 2:2

כְּשׁוֹשְׁנָה בֵּין הַחוּחִים כֹּן רַעְיָתִי בֵּין הַכְּנוֹת:

Как лилия среди терний, так возлюбленная моя среди дочерей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 3

14

בחי' ביום ההוא . . ביום הזה . . בלילה הזה

Согласно примечанию, в этом маамаре Ребе подробно объясняет четыре названных здесь состояния: «тот день», «этот день», «та ночь» и «эта ночь».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בארוכה בד"ה בלילה ההוא תשכ"ה. לקו"ש ח"ז ע' 41.

15

זה היום עשה ה'

«Это день, который создал Б-г; будем ликовать и радоваться ему». Это источник состояния, называемого «этот день».

תהילים קי"ח:כ"ד Psalms 118:24

זֶה־הַיּוֹם עָשָׂה ה' נִגִּילָה וְנִשְׂמָחָה בּוֹ:

Это день, который сотворил Вс-вышний; возрадуемся и возвеселимся в этот день.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיח, כד.

16

יושע ה' ביום ההוא

После рассечения моря «Б-г спас Израиль в тот день от руки Египта». Это источник состояния, называемого «тот день».

שמות י"ד:30 Exodus 14:30

וַיּוֹשַׁע ה' בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שַׁפַּת הַיָּם:

Thus the L-RD saved Israel that day out of the hand of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead upon the sea-shore.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יד, ל.

אבזאצ 4

17

הלילה הזה ליל שמורים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יג, מב (בשינוי הסדר).

18

הלילה הזה ליל שמורים

Ночь Исхода называется «ночью бдения для Б-га»; в стихе сказано: «Эта ночь принадлежит Б-гу» — ночь

бдения для всего Израиля. В примечании «Кеот» отмечено, что здесь цитата приведена в ином порядке.

שמות י"ב:42: Exodus 12:42

לֵיל שְׁמֵרִים הוּא לַה' לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הוּא־הַלַּיְלָה הַזֶּה לַה' שְׁמֵרִים לְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְדֹרֹתָם:

Это была ночь бдения для Вс-вышнего, чтобы вывести их из земли Египетской; эта самая ночь — ночь бдения для Вс-вышнего для всех сынов Израиля во всех их поколениях.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19

בלילה ההוא נדדה שנת המלך

«В ту ночь сон царя бежал», и он велел принести книгу памятных записей и прочесть перед ним: эта ночь повернула историю Пурима к спасению.

אסתר ו':1א: Esther 6:1א

בַּלַּיְלָה הַהוּא נִדְּדָה שְׁנַת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לְהָבִיא אֶת־סֵפֶר הַזְּכוֹרוֹת דְּבָרֵי הַיָּמִים וַיְהִי נִקְרָאִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

В ту ночь царь не мог уснуть; и он велел принести книгу памятных записей летописей, и ее читали перед царем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ו, א.

20

זה אלי ואנוהו

Из песни у моря: «Это Б-г мой, и я прославлю Его». Слово «это» выражает Б-жественность, раскрытую и видимую.

שמות ט"ו:2ב: Exodus 15:2ב

עַי וְזָמַרְתָּ קָה וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה זֶה אֱלֹהֵי וְאֲנוּהוּ אֱלֹהֵי אֲבִי וְאֶרְמְיָהוּ:

Б-г — сила моя и песнь моя, и Он стал мне спасением; Он — Б-г мой, и я прославлю Его; Б-г отца моего, и я превознесу Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, ב.

АБЗАЦ 5

21

יהי רצון

Перед смертью раббан Йоханан бен Заккай благословил своих учеников, чтобы их трепет перед Небесами был подобен страху перед людьми из плоти и крови. Когда они спросили: «Неужели только настолько?», он ответил, что, согрешая, человек говорит: «Пусть никто меня не увидит». Альтер Ребе приводит это, чтобы показать, что людей побуждает то, что они видят своими глазами.

ברכות כ"ה ב': Berakhot 28b:10

אָמְרוּ לוֹ: רַבֵּינוּ, בְּרַכְנוּ. אָמַר לָהֶם: "יְהִי רָצוֹן שְׁתֵּהא מוֹרָא שְׁמִיָּם עֲלֵיכֶם כְּמוֹרָא בְּשַׁר וָדָם". אָמְרוּ לוֹ תִּלְמִידָיו: עַד כָּאן? אָמַר לָהֶם: וְלֹא, תִּדְעוּ כְּשֶׁאָדָם עוֹבֵר עֲבִירָה אֹמֵר: "שְׁלֹא יֵרָאֵי אָדָם".

They said to him, "Our master, bless us!" He said to them, "May it be His will that the fear of Heaven be upon you [as

...ותוסף אסתר ותדבר לפני המלך ותפל לפני רגליו

great] as the fear of flesh and blood," His disciples exclaimed, "Only as great!" He replied, "Would that it be [as great]; for know ye, when a man intends to commit a transgression, he says, 'I hope nobody will see me'."

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כה, ב.

АБЗАЦ 6

22

מלא כל הארץ כבודו

«Вся земля полна славы Его»: Альтер Ребе понимает «славу» как сияние и распространение Б-га, наполняющие мир.

ישעיהו ו':3ג: Isaiah 6:3ג

וְקָרָא זֶה אֱלֹהֵי וְאֹמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ הִי צְבָאוֹת מְלֵא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

И зывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

23

הלא את השמים ואת הארץ אני מלא

«Может ли человек укрыться в тайных местах, чтобы Я не видел его? ... Разве не наполняю Я небо и землю?» Альтер Ребе понимает эти слова так: само присутствие Б-га наполняет творение и превосходит сияние, о котором сказано: «вся земля полна славы Его».

ירמיהו כ"ג:24 Jeremiah 23:24

אִם־יִסְתֵּר אִישׁ בְּמִסְתָּרִים וְאֲנִי לֹא־אֶרְאֶנּוּ נְאֻמ־ה' הֲלוֹא אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֲנִי מְלֵא נְאֻמ־ה':

Может ли кто укрыться в тайных местах, чтобы Я не увидел его? — изречение Вс-вышнего. Разве не наполняю Я небо и землю? — изречение Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"י כג, כד.

24

בחומר ובלבנים

«Они сделали свою жизнь горькой тяжёлым трудом, работая с глиной и кирпичами и выполняя всякую работу в поле». Альтер Ребе понимает под трудом в Египте труд изучения Торы, необходимый сегодня.

שמות א':14ד: Exodus 1:14ד

וַיִּמְרְרוּ אֶת־חַיֵּיהֶם בְּעִבְדָּה קָשָׁה בְּחֶמֶר וּבִלְבָּנִים וּבְכָל־עֲבֹדָה בַּשָּׂדֶה אֶת כָּל־עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־עָבְדוּ כָהֶם בְּפֶרֶךְ:

И делали жизнь их горькой тяжёлым трудом, при изготовлении глины и кирпичей и всякой работой в поле; всяким трудом принуждали их служить с жестокостью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25

בחומר דא ק"ו

Там Алтер Ребе применяет египетское рабство к последнему изгнанию: «тяжелый труд» — это вопрос, «в глине» — каль ва-хомер, «всякий труд в поле» — барайта, а «в кирпичях» — выяснение галахи, поскольку в наше время закон является предметом споров и остается неясным. Как труд с глиной и кирпичами привел к дарованию Торы, так и нынешний труд выяснения галахи приведет в будущем к раскрытию внутренней стороны Торы.

Zohar III, 153a, ח"ג קנג, א.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג קנג, א. ראה לעיל מט, א.

26

בחומר דא ק"ו

Зоар понимает слова Шмот 1:14 как указание на труд, связанный с Устной Торой: «тяжёлым трудом» — это вопрос; «с глиной» — это вывод каль ва-хомер; «с кирпичами» — прояснение галахи; а «всякую работу в поле» — барайта.

ספר הזהר, בהעלותך י"ד ע"ז: 14:77-15:87, Zohar, Beha'alotcha ט"ו פ"ז

АБЗАЦ 8

27

ובכל עבדה בשדה

Последний из видов египетского труда, упомянутых в стихе «и при всякой работе в поле», здесь понимается как изучение барайты.

Exodus 1:14, שמות א' י"ד

וַיַּמְרֹרוּ אֶת-חַיֵּיהֶם בְּעֵבֶדָה קָשָׁה בְּחֶמֶר וּבְלִבְנִים וּבְכָל-עֲבֹדָה בְּשָׂדֶה אֶת כָּל-עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר-עָבְדוּ בְּהֶם בְּפָרָה:

И делали жизнь их горькой тяжёлым трудом, при изготовлении глины и кирпичей и всякой работой в поле; всяким трудом принуждали их служить с жестокостью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

ובלבנים דא לבון הלכתא. ובכל עבדה בשדה דא ברייתא

Толкование Зоара продолжается: «в кирпичях» — это разъяснение галахи, а «при всякой работе в поле» — барайта.

ספר הזהר, בהעלותך י"ד ע"ז: 14:77-15:87, Zohar, Beha'alotcha ט"ו פ"ז

29

כל המקבל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ג, ה.

30

כל המקבל עליו עול תורה מעבירין ממנו עול דרך ארץ

Рабби Нехуния бен а-Кана учит: всякий, кто принимает на себя иго Торы, освобождается от ига власти и ига мирских забот, а на того, кто сбрасывает с себя иго

...ותוסף אסתר ותדבר לפני המלך ותפל לפני רגליו

Торы, их возлагают. Алтер Ребе цитирует слова о мирских заботах.

משנה אבות ג:ה' Pirkei Avot 3:5

רבי נחוניא בן הקנה אומר, כל המקבל עליו עול תורה, מעבירין ממנו עול מלכות ועל דרך ארץ. וכל הפורק ממנו עול תורה, נותנין עליו עול מלכות ועל דרך ארץ:

Рабби Нехуния бен Хаккана сказал: всякий, кто принимает на себя ярмо Торы, с того снимают ярмо власти и ярмо мирских забот; а всякому, кто сбрасывает с себя ярмо Торы, налагают ярмо власти и ярмо мирских забот.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

31

בחומר דא ק"ו

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar III, 153a.

Zohar III, 153a, ח"ג קנג, א.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג קנג, א. ראה לעיל מט, א.

АБЗАЦ 9

32

מה קול גדיא

Там Альтер Ребе говорит о горах, которые скакали «подобно баранам» — существам, лишённым Даат, — и объясняет, что корень этого уровня выше Даат. Он отсылает читателя к объяснению в этом маамаре слов «Каков голос козлёнка?».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת צו טז, ד מציין לכאן.

33

צעק לבם אל ה'

В книге «Плач Иеремии» слова «сердце их возопило к Б-гу» описывают вопль народа во время разрушения. Здесь же речь идет о вопле сердца, охваченного скорбью, который возникает прежде всякой мысли.

איכה ב' י"ח: Lamentations 2:18

צָעַק לָבָם אֶל-אֲדֹנָי חַוִּית בַּת-צִיּוֹן הוֹרִידִי כִנְחָל דְּמָעָה יוֹמָם וְלַיְלָה אֶל-תַּתְּנִי פִּגְמָת לָהּ אֶל-תִּדְם בַּת-צִיּוֹן:

Сердце их возопило ко Вс-вышнему: «Стена дочери Циона! Лей слёзы, как реку, днём и ночью; не давай себе покоя, пусть не смолкает зеница ока твоего».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איכה ב, י"ח.

34

ויצעקו אל ה' בצר להם

В псалме говорится о людях, попавших в беду: «Они возопили к Б-гу в тесноте своей; Он спас их от скорби их». Это показывает, что вопль рождается из самой скорби.

תהילים ק"ז: Psalms 107:6

וַיִּצְעֲקוּ אֶל-ה' בְּצָר לָהֶם מִמַּצְוֹקוֹתֵיהֶם וַיִּצִּילֵם:

Тогда воззвали они к Вс-вышнему в бедствии своем, и Он избавил их от скорбей их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קו, ו.

35

בהמות הייתי עמר

«Я был неразумен и не знал; я был как скот пред Тобой». Алтер Ребе истолковывает слова «пред Тобой» как «когда я с Тобой»: по сравнению с Б-гом даже вопль, стоящий выше Даат, подобен голосу животного.

Psalms 73:22 כ"ב ע"ג: תהילים

וְאֲנִי־בָעֵר וְלֹא אָדַע בְּהֵמוֹת הָיִיתִי עִמָּהּ:

Но я был неразумен и невежда; был я как скот пред Тобой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כב.

АБЗАЦ 10

36

צַעַק לָבָם אֵל ה'

«Их сердце возопило к Б-гу»: вопль сердца, охваченного бедствием; здесь он вновь приводится как путь к вере.

Lamentations 2:18 כ"ח ב': איכה

צַעַק לָבָם אֶל־אֲדֹנָי חֹמֶת בַּת־צִיּוֹן הוֹרִידִי כְנָחַל דְּמָעָה יוֹמָם וְלַיְלָה אֶל־תַּתְּנִי פִּגְתִּי לָךְ אֶל־תָּדַם בַּת־צִיּוֹן:

Сердце их возопило ко Вс-вышнему: «Стена дочери Циона! Лей слёзы, как реку, днём и ночью; не давай себе покоя, пусть не смолкает зеница ока твоего».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

וַיַּצְעֲקוּ אֵל ה' בְּצָר לָהֶם

«В бедствии своем они возопили к Б-гу»: вопль, рождающийся из самого бедствия.

Psalms 107:6 ר"ו: תהילים

וַיַּצְעֲקוּ אֱלֹהֵי בְּצָר לָהֶם מִמִּצּוֹקוֹתֵיהֶם יִצְלָם:

Тогда воззвали они к Вс-вышнему в бедствии своем, и Он избавил их от скорбей их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38

כצאן טבחא

«Мы считаемся овцами, предназначенными на заклание»: готовность отдать себя Б-гу, к которой приводит человека этот вопль.

Psalms 44:23 כ"ג מ"ד: תהילים

כִּי־עָלֶיךָ הִרְגֵנוּ כָּל־הַיּוֹם נֶחֱשָׁכְנוּ כָצֵאן טִבְחָהּ:

Но ради Тебя нас умерщвляют весь день; нас считают овцами, предназначенными на заклание.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...ותוסף אסתר ותדבר לפני המלך ותפל לפני רגליו

39

כי שם כלל הי

«Поэтому назвали его Вавел, ибо там Б-г смешал язык всей земли». Название Вавел связано со словом балал — «смешал».

Genesis 11:9 ט"ט: בראשית

עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ בָּבֶל כִּי־שָׁם כָּלֵל ה' שִׁפְתַּי כָּל־הָאָרֶץ וּמִשָּׁם הִפְצֵם ה' עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ:

Therefore was the name of it called Babel; because the L-RD did there aconfound the language of all the earth; and from thence did the L-RD scatter them abroad upon the face of all the earth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40

לא יום ולא לילה

Зхария пророчествует о дне, известном Б-гу, «не днем и не ночью», когда «к вечеру будет свет». Альтер Ребе связывает это с выражением «тот день».

Zechariah 14:7 ז' ז': זכריה

וְהָיָה יוֹם־אֶחָד הוּא יוֹדַע לֵה' לֹא־יִיוֹם וְלֹא־לַיְלָה וְהָיָה לַעֲתִיד־עָרֹב יְהִי־אֹר:

И будет один день, который будет известен как день Вс-вышнего, не день и не ночь; но случится, что к вечеру будет свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכריה יד, ז.

АБЗАЦ 11

41

מלחמה לה' מדור דור

После битвы Израйла с Амалеком Тора говорит: «У Б-га война с Амалеком из поколения в поколение». Здесь Амалек — это наглость и высокомерие, присущие каждой дурной черте.

Exodus 17:16 ט"ז ט"ז: שמות

וַיֹּאמֶר כִּי־יָד עַל־כַּס קָה מִלְחָמָה לְהַבִּיחַ הָיָה מִדָּר דָּר:

И сказал он: «Рука на престоле Вс-вышнего: у Вс-вышнего война с Амалеком из поколения в поколение».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יז, טז.

42

החתי והאמורי והפריזי

У горящего куста Б-г обещает привести Израиль в землю хананеев, хеттов, амореев, периззеев, хиввеев и иевусеев. Алтер Ребе истолковывает эти народы как дурные качества.

Exodus 3:8 ח' ג': שמות

וְאָרַד לְהַצִּילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם וּלְהַעֲלֵתוֹ מִן־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה וְרַחֲבָה אֶל־אֶרֶץ זָבֹת חֶלֶב וְדָבָשׁ אֶל־מִקְוֵם הַכְּנָעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֻמִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוֹסִי:

И сошел Я, чтобы избавить их от руки египтян и вывести их из той земли в землю добрую и просторную, в

землю, текущую молоком и медом; в место хананеев, хеттов, амореев, периззеев, хиввеев и евусеев.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ג, ח.

43 כיתרון האור מפני החשך

«Преимущество мудрости над глупостью подобно преимуществу света над тьмой». Как тьма не может устоять перед светом, так и дурные качества сами по себе отступают перед святостью.

Ecclesiastes 2:13ג'כ'הלת ב

וְרֵאִיתִי אֲנִי שֵׁשׁ יִתְרוֹן לְחֻכְמָה מִן־הַסִּכְלוּת כִּיתְרוֹן הָאֹר מִן־הַחֹשֶׁךְ:

Тогда увидел я, что мудрость превосходит глупость, как свет превосходит тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44 חוצפה . . מלכותא בלא תגא

В Талмуде Рав Шешет говорит, что наглость — это «царство без короны», вслед за учением Рава Нахмана о том, что наглость имеет успех даже перед Небесами. Алтер Ребе использует это, чтобы описать наглость Амалека.

Sanhedrin 105a:15י"א:ט'סנהדרין ק"ה

אָמַר רַב נַחֲמָן: חוּצְפָא אָפִילוּ כְלָפִי שְׂמִיָּא מִהֲנִי. מַעֲיָקְרָא כְּתִיב: "לֹא תִלָּךְ עִמָּהֶם", וְלִכְסוּף כְּתִיב: "קוֹם לֹךְ אִתָּם". אָמַר רַב שְׁשֵׁת: חוּצְפָא מְלָכוּתָא בְּלֹא תַגָּא הִיא, דְּכְתִיב: "וְאַנְכִי הַיּוֹם רָךְ וּמִשׁוּחַ מְלָךְ וְהָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּנֵי צְרוּרָה קָשִׁים מִמֶּנִּי וְגוֹ'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין קה, א.

45 הנק' משכח דחויא

В дополнении к «И ты повели» на 110d сказано, что «змеиная кожа» — это клипат нога, Древо познания добра и зла, в котором Даат святости поглощается и скрывается. На 16b тело, называемое «змеиной кожей», описано как то, что мешает физическим глазам человека видеть, что миры ничтожны перед источником своей жизненной силы, — подобно тому как здесь тело скрывает Б-га. На 76d тело называется «змеиной кожей», потому что скверна змея вернулась в него через грех золотого тельца; поэтому пока Б-жественность открыто пребывает лишь в душе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן קי, ד ובמ"מ לשם. ולעיל טז ב. עו, ד.

...ותוסף אסתר ותדבר לפני המלך ותפל לפני רגליו

אבזאצ 12

46 ותפול לפני רגליו

Эстер «упала к его ногам» и умоляла царя. Алтер Ребе истолковывает слова «Его ноги» как указание на ангелов.

אסתר ח'ג:3 Esther

וְתוֹסֵף אֶסְתֵּר וְתִדְבֹּר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְתִפֹּל לִפְנֵי רַגְלָיו וְתִתְחַנְּנוּ לֹהֲעֵבִיר אֶת־רַעַת הָמֶן הָאֲנֹכִי וְאֵת מַחֲשַׁבְתּוֹ אֲשֶׁר חָשַׁב עַל־הַיְּהוּדִים:

И Эстер вновь говорила перед царём, пала к его ногам и со слезами умоляла его отвратить зло Амана-агагитянина и замысел, который он задумал против евреев.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 דהיינו המלאכים

В этом примечании, опираясь на тот маамар, объясняется, почему молитва через ангелов называется «падением»: именно во время изгнания поток нисходит через ангелов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ומה שזה נק' נפילה יוכן ע"פ מ"ש בד"ה כנשר יעיר שדוקא בזמן הגלות מקבלת על ידי המלאכים — אוה"ת פ' כי תצא ע' תתרכו.

48 שרפים עומדים ממעל

В видении Йешаяу сказано: «серафимы стояли над Ним». Ангелы описаны как «стоящие», поэтому их называют «ногами» Б-га.

ישעיהו ו'ב:2 Isaiah

שָׂרָפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ כְּנָפִים שֵׁשׁ כְּנָפִים לְאֶחָד בְּשָׂתִים יִכְסֶּה פָנָיו וּבְשָׂתִים יִכְסֶּה רַגְלָיו וּבְשָׂתִים יַעֲוֹפֶה:

Над Ним стояли серафимы; у каждого было по шесть крыльев: двумя он закрывал лицо, двумя закрывал ноги и двумя летал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ו, ב.

49 קרשים עומדים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תרומה כו, טו.

50 קרשים עומדים

«Сделай брусья для Мишкана из дерева шитим, стоящими». Брусья также описаны как «стоящие», подобно ангелам.

שמות כ"ו:15 Exodus

וַעֲשֵׂיתָ אֶת־הַקְּרָשִׁים לְמִשְׁכַּן עֲצֵי שִׁטִּים עֹמְדִים:

И сделай доски для Скинии из дерева акации, поставленные вертикально.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51 ותלו אותו ואת בניו על העץ

В Мегиле рассказывается, как злой замысел Амана обернулся против него самого: «и повесили его и сы-

| новей его на дереве».

אסתר ט:כ"ה:כ"ה

וּבְבֹאָהּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אָמַר עִם־הַסֵּפֶר יָשׁוּב מִחֲשַׁבְתּוֹ הִרְעָה אֲשֶׁר־חָשַׁב עַל־
הַיְּהוּדִים עַל־רֹאשׁוֹ וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו עַל־הָעֵץ:

но когда она предстала перед царём, он приказал пись-
мами, чтобы его злой замысел, который он замыслил
против евреев, обрушился на его собственную голову, и
чтобы он и его сыновья были повешены на виселице.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52

ה' מלך גאות לבש

«Б-г царствует; Он облекся величием». Величие и гор-
дость принадлежат Б-гу, поэтому высокомерие Амана
рушится.

תהילים צ"ג:א:א

ה' מֶלֶךְ גָּאוֹת לְבָשׁ לְבָשׁ ה' עוֹ הַתְּאֹזֶר אֶף־תִּכּוֹן תִּבְלַל בְּלִי־תִמוּט:

8. Вс-вышний царствует; Он облечён величием; Вс-выш-
ний облечён, Он препоясался силой; также и мир утвер-
ждён, и не поколеблется.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים צג, א.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/megillas-esther/7/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак